

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Koczują (zatem) w okropnościach* rzecznych jarów, w ziemnych i skalnych jamach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Koczują zatem w stromiznach rzecznych jarów, w ziemnych i skalnych jamach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak że musieli mieszkać w rozpadlinach dolin, w jaskiniach podziemnych i skałach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, iż w łóżyskach potoków mieszkać musieli, w jamach podziemnych i w skałach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w pustych łóżach potoków mieszkali i w jamach ziemnych albo na drzastwie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mieszkają na brzegu potoków, w jamach podziemnych i skałach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przebywają w parowach rzecznych dolin, w podziemnych jamach i skalnych jaskiniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkają w pustych dolinach potoków, w podziemnych rozpadlinach i skałach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Musieli mieszkać w grotach budzących grozę, w jaskiniach pełnych prochu i skalnych szczelinach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gnieździli się w rozpadlinach dolin rzecznych, w jaskiniach podziemnych i skałach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яких доми були кам'яні печери.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mieszkają w łóżyskach potoków, w podziemnych jamach lub skałach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Muszą mieszkać na samym zboczu doliny potoku, w dołach wykopanych w prochu oraz w skałach.

¹⁾ okropności, עָרוּץ ('aruts), hl, lub: w postrzępionych rzecznych jarach (?).